

Table of Contents

Introduction	xvii
Life	xxi
Texts and Editions	xxv
Translation Conventions	xxix
Book 1	
Pentametric Old-Style Verse	
1.1 尋香山湛上人	Seeking His Eminence Zhan, on Incense
	Mountain
1.2 雲門寺西六七里	Hearing of the Deep Seclusion of the Aranya
聞符公蘭若幽與	of Sir Fu, Six or Seven <i>li</i> West of Cloud Gate
薛八同往	Temple, I Go There with Xue (Eight)
1.3 宿天台桐柏觀	Passing the Night at Tongbo Abbey on Tiantai
1.4 宿終南翠微寺	Passing the Night at Cuiwei Temple on
	Zhongnan
1.5 春初漢中漾舟	Afloat on the Han at the Start of Springtime
1.6 宿來公山房期丁	Passing the Night at Sir Lai's Mountain Chamber
大不至	where I was to Meet with Ding (Eldest), who Does
	Not Arrive
1.7 耶溪泛舟	Boating on Ye Brook
1.8 彭蠡湖中望廬山	On Lake Pengli, Gazing Off at Mount Lu
1.9 登鹿門山懷古	Ascending Deer Gate Mountain, Thinking on
	Olden Times
1.10 遊明禪師西山蘭若	A Visit to the West Mountain Aranya of
	Meditation Master Ming
1.11 聽鄭五愔彈琴	Listening to Zheng (Five) Yin Play the Zither
1.12 疾愈過龍泉寺精	Recovered from Illness I Stop by the Dragon
舍呈易業二上人	Spring Temple, Place of Pure Concentration; To
	Show to the Two Eminences Yi and Ye
1.13 湖中旅泊寄閻九	A Travel-Mooring by the Lake; Sent to Yan (Nine)
司戶	of the Finance Bureau
1.14 大堤行寄萬七	A Great Dyke Ballad; Sent to Wan (Seven)
1.15 還山贈湛禪師	Returning to the Mountains; For Meditation
	Master Zhan
1.16 秋登萬山寄張五	Ascending Mount Wan in Autumn; Sent to Zhang
	(Five)
1.17 登江中孤嶼贈王	Climbing the Solitary Isle in the River; For Wang
白雲先生迥	Jiong, Monsignor of White Clouds
1.18 晚春臥疾寄張八	Lying Ill in Late Springtime; Sent to Zhang (Eight)
子容	Zirong
	34

1.19	書懷胎京邑故人	Writing My Heart-held Thoughts; To Present to an Old Friend in the Capital District	36
1.20	遊雲門寺寄越府 包戶曹徐起居	A Visit to Cloud Gate Temple; Sent to Finance Officer Bao and Diarist Xu of the Yue Administration	40
1.21	示孟郊	For Showing to Meng Jiao	42
1.22	山中逢道士雲公	Happening on the Daoist Adept, Lordship Yun, in the Mountains	42
1.23	歲暮海上作	Written by the Sea at the Year's Waning	46
1.24	越中逢天台太一子	In Yue, Happening on the Tiantai Master of Greatest Unity	48
1.25	自潯陽泛舟經明 海作	Composed as My Boat Crosses Bright Lake from Xunyang	50
1.26	早發漁浦潭	Setting Out Early from the Tarn at Fisher's Cove ..	52
1.27	經七里灘	Passing Through Seven-League Rapids	52
1.28	南陽北阻雪	Blocked by Snow North of Nanyang	56
1.29	將適天台留別臨 安李主簿	Shortly on the Way to Tiantai, I Leave this at Parting for Li, Chief Registrar of Lin'an	58
1.30	適越留別譙縣張 主簿申屠少府	On the Way to Yue, I Leave this at Parting for Chief Registrar Zhang and Constable Shentu of Qiao District	60
1.31	送從弟邕下第後 歸會稽	Seeing Off Paternal Cousin Yong, Returning to Kuaiji after Failing the Exam	60
1.32	送辛大不及	Seeing Off Xin (Eldest), but I Was Not in Time ..	62
1.33	江上別流人	Parting at Riverside from Someone in Penal Exile ..	64
1.34	洗然弟竹亭	The Bamboo Pavilion of my Younger Brother Xianran	64
1.35	夜登孔伯昭南樓時 沈太清朱昇在座	Climbing at Night to the Upper Storey of Kong Bozhao's South Loft-Building, When Shen Taiqing and Zhu Sheng were Present	66
1.36	宴包二宅	A Fête at the Residence of Bao (Two)	68
1.37	峴潭作	Composed by the Tarn at Xian Mountain	68
1.38	齒坐呈山南諸隱	At Chi's Old Site; To Show to Several Recluses South of the Mountain	70
1.39	與王昌齡宴王道 士房	A Fête at the Dwelling of the Daoist Adept Wang, with Wang Changling	72
1.40	襄陽公宅飲	Drinking at the Official Residence in Xiangyang ..	74
1.41	同張明府清鏡嘆	To Go with Magistrate Zhang's "Sighing Over a Mirror of Clarity"	76
1.42	夏日南亭懷辛大	On a Summer's Day at South Pavilion, Thinking of Xin (Eldest)	76
1.43	秋宵月下有懷	Heart-held Thoughts on an Autumn Night under the Moon	78
1.44	仲夏歸南園寄京 邑舊遊	Returning to South Garden in the Mid-Month of Summer; Sent to Former Associates in the Capital Precincts	80

1.45	家園臥疾畢太祝 曜見尋	As I Lie Ill at my Home Garden, Grand Invocator Bi Yao Comes to Find Me	82
1.46	田家元日	New Year's Day for the Farmers	84
1.47	晚泊潯陽望香爐峰	Mooring at Night in Xunyang, Gazing at Incense Burner Peak	84
1.48	萬山潭	The Tarn at Mount Wan	86
1.49	入峽寄弟	Entering the Gorges; Sent to my Younger Brothers	88
1.50	宿揚子津寄潤州 長山劉隱士	Passing the Night at the Yangzi Ford; Sent to Recluse Liu of Changshan in Runzhou	90
1.51	送丁大鳳進士赴舉	Seeing Off Ding Feng (Eldest), En Route as a Candidate for the Exam	90
1.52	送吳悅遊韶陽	Seeing Off Wu Yue Traveling to Shaoyang	92
1.53	送陳七赴西軍	Seeing Off Chen (Seven) On his Way to the Armies in the West	94
1.54	田園作	Composed in Field and Garden	94
1.55	從張丞相遊紀南城 獵戲贈裴迴張參軍	Following after Prime Minister Zhang on a Hunting Excursion to Jinancheng; In Fun for Pei Jiong and Aide-de-Camp Zhang	98
1.56	登望楚山最高頂	Ascending the Highest Crest of Mount Gazing-at-Chu	100
1.57	採樵作	Composed upon Gathering Firewood	102
1.58	早梅	Early Prunus	102
1.59	潤南園即事貽皎 上人	At the Garden South of the Branch, On a Chance Theme; To Present to His Eminence Jiao	104
1.60	王迥見尋	Wang Jiong Comes to Find Me	104
1.61	與黃侍御北津泛舟	Boating at North Ford, with Imperial Censor Huang	106
1.62	題長安主人壁	Inscribed on a Wall of my Host's in Chang'an	108
1.63	庭橘	Courtyard Tangerines	110

Book 2**Heptametric Old-Style Verse**

2.1	夜歸鹿門歌	Song on Returning at Night to Deer Gate	114
2.2	和盧明府送鄭十三還京兼寄之	Matching Magistrate Lu's Poem "Seeing Off Zheng (Thirteen) Returning to the Capital"; Sent along with It	116
2.3	送王七尉松滋得 陽臺雲	Seeing Off Wang (Seven) to be Constable of Songzi; I Drew the Tag "Clouds of the Sunlit Terrace"	118
2.4	鸚鵡洲送王九遊 江左	At Parrot Isle, Seeing Off Wang (Nine) Traveling East of the Jiang	120
2.5	高陽池送朱二	At Gaoyang Pool, Seeing Off Zhu (Two)	122

Pentametric Regulated Couplets in Series

2.6	西山尋辛謌	Looking for Xin E in the Western Hills	124
2.7	冬至後過吳張二子 種溪別業	After the Advent of Winter, I Stop by the Detached Manors of the Two Men, Wu and Zhang, Near to Sandalwood Stream	126
2.8	陪張丞相自松滋江 東泊渚宮	Accompanying Chief Minister Zhang Eastward on the River from Songzi, to Moor by the Palace on the Holm	128
2.9	陪盧明府泛舟迴峴 山作	Composed while Accompanying Magistrate Lu, Drifting a Boat Back to Mount Xian	130
2.10	陪張丞相祠紫蓋 山途經玉泉寺	Accompanying Chief Minister Zhang to Offer Cult at Purple Canopy Mountain, Passing Jade Fountain Temple on the Route	132
2.11	臘月八日於剡縣 石城寺禮拜	On the Eighth Day of All-Hallows Month, Worshipping at Stone Citadel Temple in Shan District	136
2.12	同獨孤使君東齋作	To Go With Prefect Dugu's Poem "Composed at My East Study"	138
2.13	峴山送朱大去非 遊巴東	At Mt. Xian Seeing Off Zhu Qufei (Eldest) Traveling to Badong	140
2.14	宴張記室宅	A Fête at Secretary Zhang's Residence	142
2.15	登龍興寺閣	Climbing the Gallery of the Dragon Ascendant Temple	144
2.16	登總持寺浮屠	Climbing the Pagoda of the Dhāraṇī Temple	146
2.17	與崔二十一遊鏡 湖寄包賀二公	An Outing to Mirror Lake with Cui (Twenty-one); Sent to the Two Gentlemen Bao and He	148
2.18	本闡黎新亭作	Written at the New Pavilion of the Ācārya of the Fundamentals	150
2.19	長安早春	Early Springtime in Chang'an	152
2.20	秦中苦雨思歸贈 袁左丞賀侍郎	During Steady Rain in Qin I Long to Return Home; For Left Advisor Yuan and Vice-Director He	154
2.21	陪張丞相登荊州城 樓因寄荊州張使君 及浪泊成主劉家	Accompanying Chief Minister Zhang to a High Loft on the Jingzhou City-Walls; This then Sent to Prefect Zhang of Jizhou and Mr. Liu, Garrison Chief of Liangbo	156
2.22	荊門上張丞相	Offered Up to Chief Minister Zhang at Thorn Portal	158
2.23	和宋太史北樓新亭	Matching Grand Calendrist Song's Poem "The North Loft's New Pavilion"	160
2.24	夜泊宣城界	Night-Mooring at the Border of Xuancheng	162
2.25	奉先張明府休流 還鄉海亭宴集探 得墮字	A Banquet Gathering at the Lake Pavilion of Magistrate Zhang of Fengxian who Has Returned to his Homeplace on Official Leave; I Drew the Rhyme-Word "Stairs"	164

2.26	同張明府碧谿贈答	To Go With the Poems of Bestowal and Response by Magistrate Zhang and “Blue Brook”	166
2.27	贈蕭少府	For District Constable Xiao	168
2.28	同王九題就師山房	To Go With Wang (Nine)'s “Inscribed at the Mountain Dwelling of Master Jiu”	170
2.29	上張吏部	Offered Up to Zhang of the Board of Personnel ..	172
2.30	和于判官登萬山亭 因贈洪府都督韓公	Matching Evaluative Official Yu's Poem “Climbing to the Pavilion on Mount Wan”; For Lordship Han, Governor-General of Hongfu	174
2.31	下瀆石	Down the Gan Rock-race	176
2.32	行至漢川作	Composed on Reaching the Han Watercourse	178
2.33	久滯越中贈謝南 池會嵇賀少府	Long Detained in Yue; For Xie Nanchi and District Constable He of Kuaiji	180
2.34	送韓使君除洪府 都督	Seeing Off Prefect Han, on His Appointment as Governor-General of Hongfu	182
2.35	盧明府九日峴山 宴袁使君張郎中 崔員外	At Mt. Xian on Double-Ninth Day Magistrate Lu Fêtes Prefect Yuan, Director Zhang, and Vice-Director Cui	184
2.36	宴崔明府宅夜觀妓	A Fête at Magistrate Cui's Residence, Watching the Performers at Night	186
2.37	韓大使東齋會岳 上人諸學士	A Gathering at Commissioner Han's East Studio for His Eminence Yue and Several Scholars	188
2.38	初年樂城館中臥 疾懷歸	At the Start of the Year I Lie Ill at a Hostel in Lecheng, Longing to Go Home	190
2.39	上巳日潤南園期王 山人陳七諸公不至	At the Garden South of the Branch on the Double-Third Day, Expecting the Hermit Wang, Chen (Seven), and Several Others, Who Do Not Arrive	192
2.40	送莫氏甥兼諸昆第 從韓司馬入西軍	Seeing Off My Cousin of the Mo Clan who, Together with Several Brothers, is Following Marshal Han to Join the Western Armies	194
2.41	峴山送蕭員外之 荊州	On Mount Xian, Seeing Off Vice-Director Xiao to Jingzhou	196
2.42	送王昌齡之嶺南	Seeing Off Wang Changling to Lingnan	198

Book 3**Pentametric Regulated Verse**

3.1	與諸子登峴山	Climbing Mount Xian in Company with Several Gentlemen	202
3.2	臨洞庭	Looking Out on Dongting	204
3.3	晚春	Late Springtime	206
3.4	歲暮歸南山	Returning to South Mountain at the Year's Waning	206
3.5	梅道士水亭	The Waterside Pavilion of the Daoist Adept Mei ..	208

3.6	閑園懷蘇子	In My Idle Garden, Thinking Fondly of Master
	Su	210
3.7	留別王維	To Leave Behind on Parting from Wang Wei
3.8	武陵泛舟	Drifting a Boat in Wuling
3.9	同曹三御史行泛 湖歸越	To Go With Censor Cao (Three)'s "Drifting on the Lake in Returning to Yue"
3.10	遊景空寺蘭若	An Outing to the Aranya by the Jingkong Temple
3.11	陪張丞相登當陽樓	Accompanying Chief Minister Zhang on the Dangyang Tower
3.12	與顏錢塘登樟亭 望潮作	Together with Yan of Qiantang. Composed on Ascending Camphor Pavilion to Look Upon the Tidal Bore
3.13	大禹寺義公禪房	Lordship Yi's Meditation Chamber at the Temple of the Great Yu
3.14	尋白鶴嵒張子容 隱居	Seeking Out Zhang Zirong's Recluse Dwelling on White Crane Cliff
3.15	九日得新字	Double-Ninth Day; I Draw the Rhyme-word "New"
3.16	除夜樂城張少府宅	At District Constable Zhang's Residence in Lecheng on New Year's Eve
3.17	舟中曉望	Gazing Afar from the Boat at Daybreak
3.18	遊精思觀迴王白 雲在後	Returning from an Outing to the Jingsi Abbey, with Wang "White Clouds" Behind Me
3.19	與杭州薛司戶登 樟亭驛樓	Climbing the Loft-building of the Camphor Pavilion Post-station, in Company with Xue of the Finance Bureau of Hangzhou
3.20	尋天台山作	Composed upon Finding the Way to Tiantai
3.21	宿立公房	Passing the Night at the Abode of Lordship Li
3.22	尋滕遜人故居	Searching Out the Former Residence of the Unattached Person, Teng
3.23	姚開府山池	At the Private Garden of Grand Dignitary Yao
3.24	夏日浮舟過滕遜 人別業	Boating on a Summer's Day and Stopping at the Detached Manor of the Unattached Person, Teng ..
3.25	夏日辨玉法師茅齋	A Summer's Day at the Thatched-roof Retreat of the Dharma Master Bianyu
3.26	與張折衝遊耆闍寺	An Outing to Grdhra Temple with Zhang of the Intrepid Militia
3.27	與白明府遊江	An Outing on the River with Magistrate Bo
3.28	遊精思題觀主山房	An Outing to the Jingsi Abbey; Inscribed at the Abbot's Mountain Chamber
3.29	尋梅道士張山人	Seeking the Daoist Adept Mei and Hermit Zhang
3.30	陪姚使君題惠上 人房得青字	Inscribed at the Chamber of His Eminence Hui, while Accompanying Prefect Yao; I Drew the Rhyme-word "Green"
3.31	晚春遠上人南亭	Late Springtime, at the South Pavilion of His Eminence Yuan

3.32	人日登南陽驛門 亭子懷漢川諸友	On the Day of Humans, Ascending the Pavilion at the Nanyang Post-station Gate, and Thinking of Several Friends in Hanchuan	254
3.33	遊鳳林寺西嶺	An Outing to the Ridge West of Phoenix Grove Temple	254
3.34	陪獨孤使君冊與蕭 員外誠登萬山亭	Accompanying Prefect Dugu Ce and Vice-Director Xiao Cheng on Climbing to the Pavilion on Mount Wan	256
3.35	贈道士參廖	For the Daoist Adept Canliao	258
3.36	京還贈張維	Returning from the Capital; For Zhang Wei	260
3.37	題李十四庄兼贈 綦毋校書	Inscribed at the Farmstead of Li (Fourteen); Presented Also to Collator Qiwu	262
3.38	寄是正字	Sent to Shi, Corrector of Texts	264
3.39	秋登張明府海亭	Ascending the Lakeside Pavilion of Magistrate Zhang in Autumn	266
3.40	題融公蘭若	Inscribed at the Aranya of Lordship Rong	268
3.41	九日龍沙寄劉大 九	At Dragon Sands on Double-Ninth Day; Sent to Liu (Eldest)	270
3.42	洞庭湖寄閻九	At Lake Dongting; Sent to Yan (Nine)	272
3.43	和李侍御渡松滋江	Matching Attendant Censor Li's Poem "Crossing the Songzi River"	274
3.44	秦中感秋寄遠上人	In Qin, Moved at Autumn; To Send to His Eminence Yuan	276
3.45	重酬李少府見贈	Replying Again to the Poem Presented to Me by Constable Li	278
3.46	宿永嘉江寄山陰 崔國輔少府	Passing the Night on the Yongjia River; To Send to Constable Cui Guofu of Shanyin	280
3.47	上巳日洛中寄王 迥九	On the Double-Third Day in Luo; To Send to Wang Jiong (Nine)	282
3.48	聞裴侍御朏自襄 州司戶除豫州司 戶因以投寄	Having Heard that Imperial Censor Pei Fei is Being Transferred from the Finance Bureau in Xiangzhou to the Finance Bureau in Yuzhou, I Consign this Poem to Send to Him	284
3.49	江上寄山陰崔國 輔少府	On the River; To Send to Constable Cui Guofu of Shanyin	286
3.50	送洗然弟進士舉	Seeing Off Younger Brother Xianran, for the Advanced Scholar Examination	288
3.51	夜泊廬江聞故人在 東林寺以詩寄之	While Mooring at Night on the Lu River, I Hear that an Old Friend is at the Eastern Grove Monastery, so Send Him this Poem	290
3.52	宿桐廬江寄廣陵 舊遊	Passing the Night on the Tonglu River; To Send to Former Acquaintances in Guangling	292
3.53	南還舟中寄袁太祝	On the Boat when Returning from the South; To Send to Grand Invocator Yuan	294

3.54	東陂遇雨率爾貽 謝南池	Encountering Rain on the Eastern Slope; Impulsively Presented to Xie Nanchi	296
3.55	行至汝墳寄盧徵君	Upon Reaching Rufen on My Journey; Sent to Summoned Gentleman Lu	296
3.56	寄天台道士	Sent to a Daoist Adept on Mount Tiantai	298
3.57	和張明府登鹿門山	Matching Magistrate Zhang's Poem "Climbing Deer Gate Mountain"	300
3.58	和張三自穰縣還 途中遇雪	Matching Zhang (Three)'s Poem "Returning from Rang District I'm Met with Snow on the Road" ..	302
3.59	歲除夜會樂城張 少府宅	A New Year's Eve Gathering in Lecheng at the Residence of Constable Zhang	304
3.60	自洛之越	Going from Luo to Yue	306
3.61	歸至郢中作	Composed upon Reaching Ying while Returning Home	308
3.62	途中遇晴	Meeting with Clearing Skies on the Road	308
3.63	蔡陽館	At the Caiyang Hostel	310
3.64	他鄉七夕	In Another Countryside on Seventh Night	312
3.65	夜泊牛渚趁薛八 船不及	Night-Mooring at Ox Isle, Hoping to Catch Up to Xue (Eight)'s Boat, But I'm Not in Time	314
3.66	曉入南山	Passing Into South Mountain at Daybreak	316
3.67	夜渡湘水	Crossing Xiang River at Night	318
3.68	赴京途中遇雪	Going to the Capital, Encountering Snow on the Way	318
3.69	宿武陵即事	Passing the Night in Wuling; On a Topic of the Moment	320
3.70	同盧明府餞張郎 中除義王府司馬 海園作	To Go With Magistrate Lu's Poem "Composed at the Lake Garden, at a Farewell Banquet for Director Zhang Who is Appointed Martial Administrator for the Prince of Yi's Palatinate" ..	322
3.71	落日望鄉	Gazing Afar toward Home in the Setting Sun	324
3.72	永嘉上浦館逢張 八子容	At Shangpu Hostel in Yongjia, I Happen on Zhang (Eight) Zirong	326
3.73	送張子容赴舉	Seeing Off Zhang Zirong On His Way to the Examination	328
3.74	送張參明經舉兼 向涇州省覲	Seeing Off Zhang Shen for the <i>Mingjing</i> Examination, Also to Pay Familial Respects in Jingzhou	330
3.75	泝江至武昌	Going Up the River to Wuchang	332
3.76	唐城館中早發寄 楊使君	Starting Out Early from the Tangcheng Hostel; Sent to Prefect Yang	332
3.77	陪李侍御謁聰上人	Accompanying Censor Li on a Visit to His Eminence Cong	334
3.78	和張丞相春朝對雪	Matching Chief Minister Zhang's Poem "Facing Snow on a Spring Morning"	336

Book 4**Pentametric Regulated Verse**

4.1	送王宣從軍	Seeing Off Wang Xuan to Follow the Army	340
4.2	送張祥之房陵	Seeing Off Zhang Xiang to Fangling	342
4.3	送桓子之郢城過禮	Seeing Off Master Huan to Yingcheng, for Following Through with the Rites	344
4.4	早春潤州送弟還鄉	Early Springtime in Runzhou; Seeing Off a Younger Brother Returning to Our Homeland	346
4.5	送告八從軍	Seeing Off Gao (Eight) to Follow the Army	348
4.6	送元公之鄂渚尋 觀主張駿鸞	Seeing Off Sir Yuan to Ezhu, Who is Seeking Out the Abbot Zhang Canluan	350
4.7	峴山餞房琯崔宗之	A Farewell Feast at Mt. Xian for Fang Guan and Cui Zongzhi	352
4.8	送王五昆季省覲	Seeing Off Wang (Five), Older and Younger Siblings, to Pay Familial Respects	354
4.9	送崔易	Seeing Off Cui Yi	356
4.10	送盧少府使入秦	Seeing Off District Constable Lu, Commissioned to Go to Qin	358
4.11	送謝錄事之越	Seeing Off Intendant Xie to Yue	358
4.12	洛下送奚三還揚州	By the Luo, Seeing Off Xi (Three) Returning to Yangzhou	360
4.13	送袁十嶺南尋弟	Seeing Off Yuan (Ten) to Find his Younger Brother South of the Ranges	362
4.14	永嘉別張子容	Parting from Zhang Zirong in Yongjia	364
4.15	送袁太祝尉豫章	Seeing Off Grand Invocator Yuan to be District Constable of Yuzhang	366
4.16	都下送辛大	At the Metropolis, Seeing Off Xin (Eldest)	368
4.17	送席大	Seeing Off Xi (Eldest)	370
4.18	送賈昇主簿之荊府	Seeing Off Chief Registrar Jia Bian to Jingfu	372
4.19	送王大校書	Seeing Off Wang (Eldest), Collator of Texts	374
4.20	浙江西上留別裴 劉二少府	Going Westward Up the Zhe River; I Leave this Behind at Parting for the Two District Constables Pei and Liu	376
4.21	京還留別新豐諸友	Returning from the Capital; I Leave this Behind for Several Friends in Xinfeng	378
4.22	廣陵別薛八	Parting from Xue (Eight) in Guangling	380
4.23	臨漢裴明府席遇 張十一房六	At District Magistrate Pei's Banquet in Linhuan, I Happen On Zhang (Eleven) and Fang (Six)	382
4.24	盧明府早秋宴張郎 中海園即事得秋字	In Early Autumn District Magistrate Lu Gives a Fête at the Lake Garden of Director Zhang; On the Spur of the Moment and Drawing the Rhyme- word "Autumn"	384
4.25	同盧明府早秋夜 宴張郎中海亭	To Go With District Magistrate Lu's Poem "In Early Autumn, an Evening Fête at the Lake Pavilion of Director Zhang"	386

4.26	崔明府宅夜觀妓	At District Magistrate Cui's Residence, Watching the Performers at Night	388
4.27	題榮二山池	Inscribed at the Landscaped Hill and Pool of Rong (Two)	390
4.28	夏日宴衙明府宅遇北使	A Fête on a Summer's Day at the Residence of District Magistrate Wei, Meeting a Commissioner Going North	392
4.29	清明日宴梅道士房	A Fête on Qingming Day at the Quarters of the Daoist Adept Mei	394
4.30	寒食宴張明府宅	A Fête on Cold Food Day at the Residence of District Magistrate Zhang	396
4.31	和賈主簿昇九日登峴山	Matching Chief Registrar Jia Bian's Poem "Ascending Mount Xian on Double-Ninth Day" ..	398
4.32	宴張別駕新齋	A Fête at Executive Aide Zhang's New Study	400
4.33	李氏園臥疾	Lying Ill at Mr. Li's Garden	402
4.34	過故人庄	Stopping by an Old Friend's Farmstead	404
4.35	途中九日懷襄陽	On the Road on Double-Ninth Day, Yearning for Xiangyang	406
4.36	初出關旅亭夜坐懷王大校書	On First Going Out the Pass, I Sit Up at Night in a Travelers' Inn, Thinking Fondly of Collator Wang (Eldest)	408
4.37	李少府與王九再來	District Constable Li Comes Once More with Wang (Nine)	410
4.38	尋張五	Seeking Zhang (Five)	412
4.39	張七及辛大見訪	Zhang (Seven) and Xin (Eldest) Pay Me a Visit ...	414
4.40	題張野人園廬	Inscribed at the Garden Cottage of the Rustic Zhang	414
4.41	過故融公蘭若	Stopping by the Aranya of the Late Venerable Rong	416
4.42	早寒江上有懷	Heart-held Thoughts in the Early Cold, On the Jiang	416
4.43	南山下與老園期種瓜	I Set a Time with an Aged Gardener to Plant Melons under South Mountain	418
4.44	裴司士見訪	Service Manager Pei Pays Me a Visit	420
4.45	除夜	New Year's Eve	420
4.46	傷峴山雲表觀主	Grieving for the Abbot of Beyond-the-Clouds Abbey on Mount Xian	422
4.47	賦得盈盈樓上女	For Impromptu Composition I Draw the Topic "Fair and Well-favored, the Lady in the Tower"	424
4.48	春怨	Springtime Complaint	424
4.49	閨情	Sentiments from the Women's Quarters	426
4.50	寒夜	A Cold Night	426
4.51	美人分香	A Lovely Woman Apportioning Incense	428

Heptametric Regulated Verse

4.52	登安陽城樓	Ascending a High Loft on the Anyang City-walls ..	430
4.53	歲除夜有懷	Heart-held Thoughts at Night on New Year's Eve ..	432
4.54	登萬歲樓	Climbing the Tower of Myriad Years	432
4.55	春情	Springtime Feelings	434

Pentametric Quatrains

4.56	宿建德江	Passing the Night on the Jiande River	434
4.57	春曉	Spring Daybreak	436
4.58	送朱大入秦	Seeing Off Zhu (Eldest) On His Way Into Qin ..	436
4.59	送友人之京	Seeing Off a Friend to the Capital	436
4.60	初下浙江舟中口號	Upon First Descending the River Zhe, Composed Aloud on the Boat	438
4.61	醉後贈馬四	After Drinking Too Much; For Ma (Four)	438
4.62	檀溪尋故人	Seeking an Old Friend at Sandalwood Stream ..	440
4.63	同張將薦門看燈	To Go With Zhang's "Tending a Lamp in Jimen"	440
4.64	峴山亭寄晉陵張 少府	From the Mount Xian Pavilion; Sent to District Constable Zhang of Jinling	442
4.65	口號贈王九	Composed Aloud; For Wang (Nine)	442
4.66	同儲十二洛陽道 中作	To Go With Chu (Twelve)'s Poem "Composed on the Streets of Luoyang"	444
4.67	尋菊花潭主人不遇	Seeking the Master of Chrysanthemum Blossom Tarn, But Not Meeting Him	444
4.68	張郎中梅園作	Composed at the Prunus Garden of Director Zhang	444
4.69	問舟子	Inquiring of the Boatman	446
4.70	揚子津望京口	At the Yangzi Ford, Looking Off at Jingkou	446
4.71	北澗泛舟	Boating on the North Branch	446
4.72	洛中訪袁拾遺不遇	In Luoyang, Calling on Reminder Yuan But Not Meeting Him	448
4.73	送張郎中遷京	Seeing Off Director Zhang on His Transfer to the Capital	448
4.74	戲贈主人	For My Host, in Fun	448

Heptametric Quatrains

4.75	過融上人蘭若	Stopping by the Aranya of His Eminence Rong ...	450
4.76	涼州詞二首, 其一	Liangzhou Lyric, No. 1 of 2	450
4.77	涼州詞二首, 其二	Liangzhou Lyric, No. 2 of 2	452
4.78	越中送張少府歸 秦中	In Yue, Seeing Off District Constable Zhang Returning to Qin	452
4.79	濟江問同舟人	Crossing the River, Inquiring of a Fellow Boatman	452
4.80	送杜十四	Seeing Off Du (Fourteen)	454

Book 5**Uncollected Poems**

5.1	長樂宮	The Palace of Lasting Happiness	458
5.2	渡揚子江	Crossing the Jiang at Yangzi	460
5.3	清明即事	On Qingming Day, a Topic of the Moment	460
5.4	初秋	Earliest Autumn	462
5.5	白石灘	White Rock Rapids	462

Unattached Verses

5.6	微雲淡河漢	Wispy clouds pale the He and Han above	464
5.7	北闕辭天子	At the north pylons I bid farewell to the Son of Heaven	464

Selected Bibliography	467
------------------------------------	-----

List of Abbreviations	469
------------------------------------	-----

Additional Notes	471
-------------------------------	-----